



## DETIK-DETIK PERSIDANGAN MAJLIS MASHUARAT NEGERI

AGAK hangat dan hebat jua telah di-perbincangkan dalam Majlis Mashuarat Negeri atas beberapa perkara yang mustahak yang ber-langsung belum lama dahulu. Antara lain yang telah di-b a w a ka-dalam sidang ia-lah usul2 baru dan ada juga mengulang yang lama yang sudah mendapat persetujuan, tetapi belum di-peraktik-kan, mithal-nya tentang pemadaman api di-Kampung Ayer.

Nalayan2 Brunei di-beri Sokongan

Apabila satu usul supaya towky2 dapat memasokkan ikan2 dari luar negeri di-kemukakan, dan satelah menjadi satu perbin-changan hangat yang mengambil masa panjang jua kesimpulan te-lah di-dapat bahawa usul itu ada-lah tidak mendapat sokongan sabulat suara dan dengan yang demikian sidang beraleh kapada memikirkan so'al membanyakkan ikan di-pasaran.

Telah di-ambil keputusan pula ia-itu kaum2 nalayan Bru-nei mesti-lah mendapat sokongan dari pihak Kerajaan guna meng-galakkan perusahaan2 nalayan supaya memuaskan dan bertambah pu-la giat-nya berusaha membanyakkan ikan dengan tidak payah ber-kehendakkan permasokkan ikan dari luar negeri.

Pemadam Api di-Kampung Ayer

Sabagaimana keputusan mahuarat terdahulu dari ini telah di-persetujui supaya di-beli alat2 perlengkapan pemadam a p i di-Kampung Ayer dan juga menyediakan perbelanja'an2 guna me-nyelenggarakan tujuan tersebut.

Perkara ini di-hadapkan samula oleh Yang Berhormat Pe-ngeran Mohd. Yusuf, di-sebabkan bokti-nya belum ada.

Menjawab ini Tuan Yang Berhormat British Resident menya-takan bahawa mengenai ini ia-nya telahpun menjemput Yang Ber-hormat Che'gu Marsal (sa-orang anggota Majlis Mashuarat Negeri) merundingkan berkena'an dengan satu laporan dari Jabatan Kerja raya berhobong dengan so'al memperlengkapkan Kampung Ayer itu dengan kapala2 paip.

- bersambung di-muka 4 -



x KELUAR MASOK DALAM TAHUN 1957

Keramaian orang2 masok ka-Brunei dalam tahun 1957 adalah jauh lebeh banyak dari tahun 1956. Lebeh dua ribu orang tambahan pendatang dalam tahun 1957 dari dalam tahun 1956.

Dalam tahun 1957 42,124 orang telah di-kira masok ka-Brunei, manakala dalam tahun 1956 hanya berbilang 38,924 orang.

Ramai orang2 keluar dari negeri Brunei dalam tahun 1957 ada-lah 41,061 orang dan dalam tahun 1956 36,037 orang.

Dari bilangan orang2 yang keluar masok negeri Brunei itu baik dalam tahun 1957 maupun dalam tahun 1956, bilangan yang terbanyak sakali ada-lah dari bangsa China.

20,545 orang China telah masok dan 20,104 orang China telah keluar ka- dan dari Brunei dalam tahun 1957.

- -oo O oo- -

TIGER CUP UNTOK PASOKAN  
6 ORANG BOLA SEPAK

Tidak berapa lama lagi akan di-adakan perlawanan bola sepak 6 orang sa-pasokan kerana merebut piala "Tiger Cup". Perlawanan2 itu akan bertempat di-padang SOAS College, Brunei.

Pada tahun lalu pasokan Sharikat2 Perniaga'an telah merebut piala tersebut.

Brunei Town Amateur Football Association ia-itu persekutuan yang menganjorkan perlawanan tersebut, berharap segala jabatan2, persekutuan2 dan sekolah2 akan dapat mengambil bahagian sakurang2 dari satu2-nya satu pasokan dalam perlawanan bola sepak tersebut.

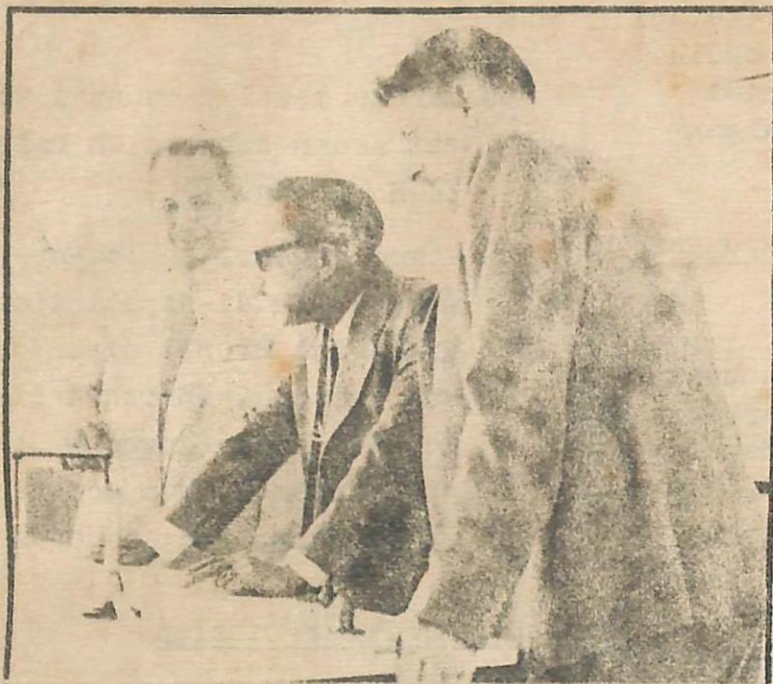
Tiap2 pasokan yang akan masoki perlawanan ini akan dipilih dan pemilehan yang pertama akan mengambil tempat pada petang hari Thalatha 25hbl. Feb., yang kedua pada petang Juma'at 28hbl. Feb. dan pemilehan ketiga dan terakhir pada petang Sabtu 1 hbl. March, 1958.

Di-ma'lumkan kapada pasokan2 yang mengambil bahagian dalam perlawanan bola sepak 6 orang ini ia-itu peratoran2 yang mengenai-nya ada-lah sama saperti yang tahun lalu, hanya tiap2 perlawanan pada tahun ini akan mengambil masa selama 15 minit: 7 minit pada tiap2 separoh permainan dan 1 minit masa untuk berehat.

Pasokan yang tidak hadir pada masa-nya di-kehendaki ditetapkan di-kira kalah dan juga pihak yang berkena'an atau yang bertanggung jawab tentang perlawanan ini tidak akan membuang masa menunggu ketiba'an mana-mana pasokan yang terjadual masok bertanding. Tegak-nya pasokan2 hendak-lah datang ka-padang menepati masa yang telah di-tetapkan.



GAMBAR ATAS:



DYMM Sultan (tengah) kelihatan sedang bercherita2 dengan Principal College itu, Mr. L.A. Bradshaw (kanan) dan Dr Robin Formador sa-orang guru di-College itu.

GAMBAR TENGAH:

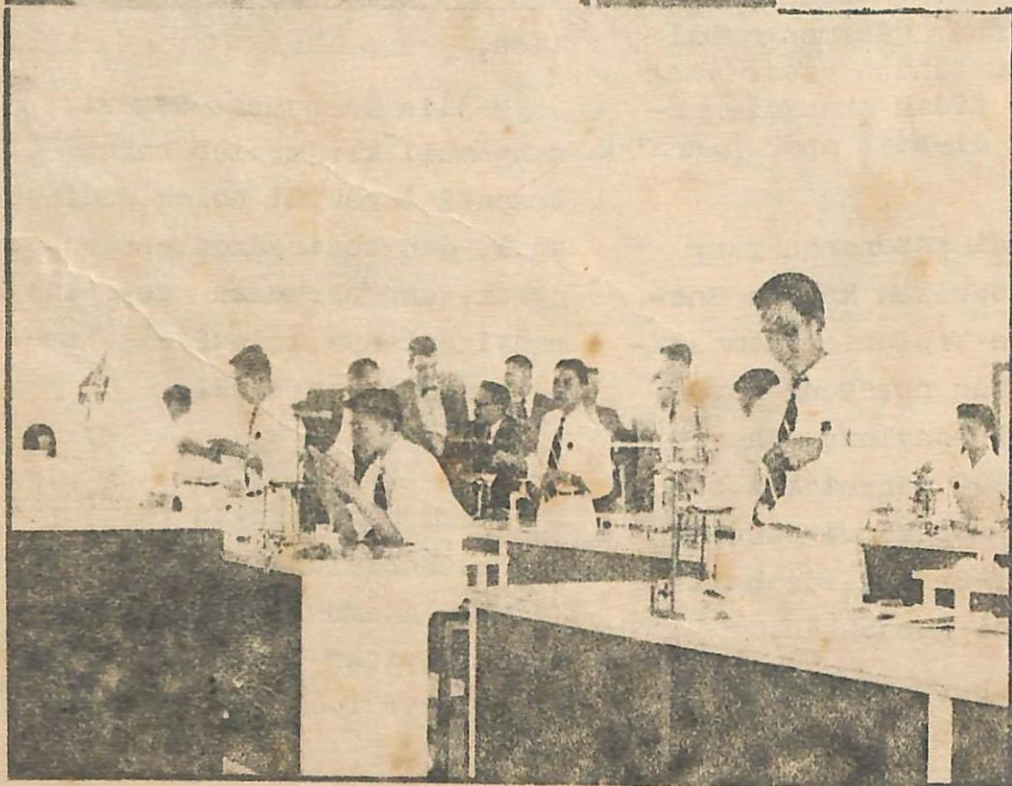
Kelehatan DYMM Sultan sedang ashik memerhatikan sa-orang penuntut sedang membuat satu experiment dengan menggunakan perkakas2 science.

GAMBAR BAWAH:

Pemandangan dalam sa-buah bilek science di-Sultan Omar Ali Saifuddin (SOAS) College Brunei.

Penuntut2 kelihatan bergiat menunjukkan beberapa experiment sedang DYMM Sultan dan Yang Berhormat Tuan British Resident (di-selatan belakang) melihat memerhatikan-nya.

- Gambar GBIS -





- sambongan dari muka 1 -

\* Che'gu Marsal berasa puas hati atas lapuran dari pihak Jabatan Kerjaraya itu, tetapi Resident berasa kesal sedikit di-sebabkan tidak membawa perkara ini ke-persidangan buat menerangkan-nya.

### Brunei Sudah patut mempunyai Askar Melayu

Masa-nya telah tiba buat Brunei mengadakan askar2-nya sendiri. Demikian pendapat Ahli2 Majlis Mashuarat Negeri Brunei.

Askar2 tersebut ada-lah akan terdiri dari anak2 Brunei dan dari Pegawai2 yang berpengalaman di-datangkan dari Persekutuan Tanah Melayu untuk membimbing-nya.

Pegawai2 dari Malaya akan di-jemput untuk memberikan nasihat2-nya mengenai ini.

### Pemasokan Orang2 China

Majlis Mashuarat Negeri telah di-tanya kalau2 perubahan atas dasar yang berjalan sekarang perlu di-ubah.

Perkara ini berbangkit menjadi perbincangan yang panjang lebar dan mengambil kesimpulan bahawa dasar yang sedia itu tidak akan di-ganjak2 atau di-buat apa2 pinda'an.

Mengenai kebenaran yang telah di-berikan kepada Shariikat Chun Yip untuk memasokkan 20 orang pekebun2 sayur China dari Hongkong, Shariikat tersebut menyatakan bahawa masa mereka di-benarkan tinggal di-Brunei ada baiknya jika di-ganjalakan.

Sidang bersetuju mengganjalakan masa 2 tahun itu dengan syarat:

- a) sebelum meninggalkan Hongkong mereka mesti-lah di-siasat atas keamanan negeri.
- b) mereka mesti mempunyai surat akuan sah, boleh balek ka-Hongkong.
- c) kemudian hari sekira-nya mereka itu di-dapati tidak di-ingini Brunei di-sebabkan sesuatu, shariikat itu mesti-lah bertanggung jawab mengembalikan mereka ka-Hongkong dengan segera.

### \* Memindah Power Station

Sabagaimana telah di-chadangkan ia-itu pemindahan Power Station dari tempat-nya yang ada sekarang ada-lah di-batu 1½, Brunei di-Jalan Tutong. Tetapi tempat ini di-dapati tidak sesuai.

Telah di-chadangkan pula ia-itu Kerajaan ada mempunyai tanah di-Berakas dan di-Gadong dan salah satu tempat ini boleh untuk menempatkan Power Station.

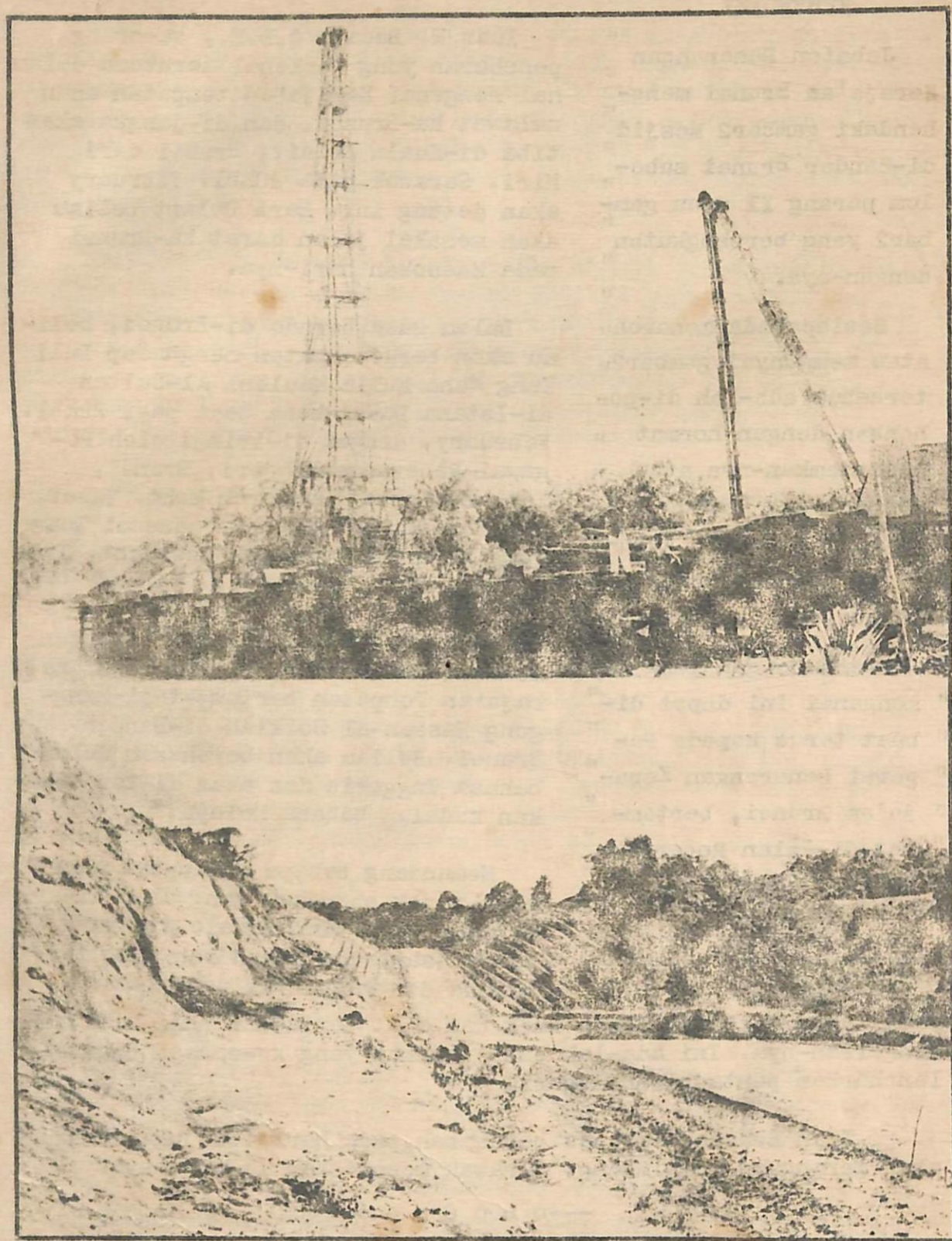
Majlis Mashuarat Negeri mengambil kesimpulan bahawa tempat2 tersebut boleh jadi sesuai, dan buat sementara waktu pihak yang berkuasa mesti-lah menyiasat-nya kalau2 ada tempat yang lebih baik.

- - - - -

Dalam persidangan ini juga Majlis bersetuju melantek Tuan J. McP. Adams sebagai Deputy Legal Adviser Brunei menggantikan tempat Tuan D.B. McGilligan.



RANCHANGAN PERKEMBANGAN DALAM NEGERI MASEH BERJALAN



GAMBAR ATAS: Sa-buah jambatan yang terbaharu yang maseh dalam pem-bena'an, menyeberangi Sungai Tutong di-Kampong Sengkarai kira2 satu batu dari Pekan Tutong. Jambatan ini ia-lah salah sa-buah jambatan yang terbesar dalam Brunei.

GAMBAR BAWAH: Bukit2 pesti di-putong dan di-lalui kerana membena sa-buah jalan raya yang terator dan sempurna. Dalam gambar ini ke-lehatan sabahagian dari jalan raya Brunei-Tutong yang melalui sa-buah bukit di-batu 14.



=====GAMBAR2 MESJID=====

" SABELUM PERANG DI-  
" KEHENDAKI  
" Jabatan Penerangan  
" Kerajaan Brunei meng-  
" hendaki gambar2 Mesjid  
" di-Bandar Brunei sabe-  
" lum perang II atau gam-  
" bar2 yang bersangkutan  
" dengan-nya.

" Sasiapa ada menaruh  
" atau mempunyai gambar2  
" tersebut ada-lah di-po-  
" honkan dengan hormat  
" meminjamkan-nya atau  
" menjual-nya kapada Ja-  
" batan Penerangan Kera-  
" ja'an Brunei dengan  
" harga yang berpatutan.

" Perhubungan yang  
" mengenai ini dapat di-  
" buat terus kapada Pe-  
" gawai Penerangan Kera-  
" ja'an Brunei, bertem-  
" pat di-Jalan Robert,  
" Brunei.

=====

# PENSHARAH MELAWAT DAN MEMBERI SHARAHAN BERDASARKAN PENGALAMAN

Tuan H. Bedale O.B.E., sa-orang pensharah yang terkenal terutama dalam hal mengenai Kerajaan tempatan akan melawat ka-Brunei, dan di-jangka akan tiba di-Kuala Belait, Brunei dari Miri, Sarawak pada 20hbl. February akan datang ini. Dari Belait beliau akan memakai jalan darat ka-Brunei pada kaesokan hari-nya.

Dalam masa berada di-Brunei, beliau akan berkesempatan menghadap Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istana Darul-Hana pada pagi 22hbl. February, dengan di-iringi oleh Pegawai Penerangan Negeri, Brunei, Yang Berhormat Pengeran Mohd. Yusuf. Sasudah itu beliau akan menemui Tuan Yang Berhormat British Resident, J.O. Gilbert di-Pejabat-nya.

Pada petang-nya pula beliau akan memberi sharahan dalam hal ehwal Kerajaan Tempatan bertempat di-Pang-gong Hassan-al Bolkihah di-Bandar Brunei. Beliau akan bersharah dalam bahasa Inggeris dan akan di-terjemahkan kadalam bahasa Melayu.

Memandang betapa perlu-nya bagi kita tajok sharahan yang akan di-berikan oleh tuan Bedale itu yang ia-nya sa-orang pensharah yang terkemuka dan mempunyai pengalaman

yang luas, maka ada lebih baik dan amat berfaedah bagi kita mendengarkannya. Ini ada-lah satu panduan yang ke-emasan bagi melancarkan pentadbiran negeri.

Tuan Bedale, salepas bersharah, pada hari itu juga akan akan berangkat ka-Limbang, Sarawak meneruskan lawatan-nya.

---o o o O o o o---

## T E R I M A K A S E H M E M G I L B E R T

Pehak Jabatan Penerangan Kerajaan Brunei, atas nama Kutub Khanah Awam, menguchapkan satinggi terima kaseh kapada Mem Tuan J.O. Gilbert atas murah hati beliau menghadiahkan 3 buah buku untuk bacha'an orang ramai.

Buku2 itu ia-lah: 'Skin and Bones', 'Storm and Echo' dan 'The Foolish Gentlewomen'.

Kita berharap saterus-nya kapada yang ingin memberikan hadiah buku2 tidak akan segan2, dan dengan jalan ini maka semakin bertambah lagi banyak bilangan buku2 bacha'an ramai di-Kutub Khanah Awam, di-Jabatan Penerangan Kerajaan Brunei.



## \* SAMBUTAN SULTAN DI-SERIA DAN DI-BELAIT AMAT MERIAH

Sudah lebeh tiga bulan Tuanku berada di-Brunei salepas melawat ka-England dan Benua Eropah, sambutan2 sachara besar2-an sejak itu maseh belum lagi habis. Baharu2 ini Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah melangsungkan satu lawatan Baginda yang rasmi ka-Seria dan Belait. Di-tempat2 itu Baginda telah di-sanbut dengan chukup meriah dan penoh dengan adat iati-adat yang terator.

Sudah empat tempat2 Tuanku telah lawati sejak ketiba'an Baginda dari berada di-luar negeri sadikit bulan dahulu dan di-tempat2 itu Baginda telah memberikan titah2 berupa tatapan dan nasehat, tidak jemu2 Baginda menerangkan dan menanam semangat menuju kearah kemajuan dan kesentosa'an itu ada-lah terletak dari kerjasama dari sagenap lapisan rakyat Baginda samata2 dan juga penduduk2 di-Negeri Brunei ini.

Titah Baginda yang panjang lebar yang telah Baginda lapadzkan di-Kuala Belait tempoh hari, tidak kurang-nya sabagai satu suloh rakyat dalam kegelapan, alat hidup menempoh kema-juan dan pandu menuju dan menchapai segala kebahagiaan.

Tiba saja Baginda di-Anduki dengan kapal terbang dari Brunei pada 9hbl. February yang lalu, Baginda telah di-arak dan di-iringi oleh pasokan2 hadzrah sahingga ka-Seria dan Kuala Belait. Pintu2 gerbang yang telah di-dirikan khas mera-ikan ketiba'an Baginda, telah di-lalui. Budak2 sekolah dengan masing2 mempunyai bendera Brunei mengibar2kan bendera2 itu dengan muka yang manis dan girang. Suasana di-wasa itu amat penoh meriah, dengan di-lengkapi oleh perhiasan yang chantek2.

Pada malam hari-nya pula berbagai2 keramaian telah di-pertunjukkan. Permainan bola sepak juga di-adakan malam itu.

Ramai ma'nusia menyambut Baginda waktu itu tidak kurang dari 10,000, terdiri dari segala bangsa dan ugama.

Itu-lah kali yang pertama Baginda melawat ka-Seria dan Kuala Belait sejak tiba-nya Baginda dari luar negeri tempoh hari.

## \* SULTAN MELAWAT SENGKURONG, BRUNEI

Pada 7hbl. February yang lalu DYMM Maulana Al-Sultan telah juga melawat di-Kampong Sengkurong, Brunei

Dalam lawatan Baginda itu, Penghulu Haji Saman, atas nama penduduk2 di-Sengkurong telah memberi ucapan keshukuran atas sudi-nya Baginda berkunjong berchemar diri. Penghulu melanjutkan kata yang ia-nya dan anak2 buah di-sana amat rindu akan melihat wajah Baginda dan berharap dalam lawatan Baginda itu Baginda akan memberikan nasehat2 dan tidak kurang-nya pula panduan rakyat menuju kearah kemajuan dan ketenteraman.

Penghulu saterus-nya mendo'akan Baginda dan Raja Isteri serta putera puteri Baginda semoga sentiasa di-dalam sehat wal-'afiat.



# SEGALA PERNIAGA'AN DAN PERUSAHA'AN MESTI-LAH DI-DAFTARKAN TIDAK LEWAT DARI 30 HARI

Menjelang 1 hbl. March ini nanti segala perniaga'an dan perusaha'an mesti-lah di-registerkan atau di-daftarkan tidak lewat dari 30 hari sesudah 1 hbl. March.

Ini ada-lah keputusan yang di-ambil oleh Majlis Mashuarat Negeri yang telah berlangsung baharu2 ini.

Perniaga'an atau perusaha'an tersebut ia-lah jika ia-nya me-makai nama yang terlebat dalam peratoran mesti di-daftarkan.

Ini pula mesti-lah di-daftar-kan sabelum perusaha'an atau perniaga'an itu di-mulakan.

Pembayaran pendaftaran sa-banyak \$5.00 mesti-lah di-tu-naikan dan kira-nya terlewat dari tarikh yang di-maksudkan pembayaran sabanyak \$10.00 ada-lah mesti di-buat.

Terdaftar-nya perusaha'an atau perniaga'an itu kira-nya ada sabarang pinda'an mungkin di-lakukan maka pehak yang bertanggung jawab hanya di-kehendaki memberi tahu pendaf-tar, dengan menggunakan sa-buah borang yang khas buat-nya dalam tempoh 14 hari salepasb-berlaku-nya pinda'an tersebut.

Sakira-nya perniaga'an atau perusaha'an itu di-tutup di-sebabkan sesuatu maka mesti-lah juga di-beri tahu kapada.

yang berkuasa salewat2-nya dalam tempoh satu bulan salepas ber-henti-nya perusaha'an atau perniaga'an itu.

0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

## MA'LUMAN KAPADA ORANG RAMAI

1. Orang ramai ada-lah di-beritahu bahawa pada masa hadapan segala permohonan hendak tinggal di-Rest House di-Kuala Belait yang di-punyai oleh Kerajaan hendak-lah di-alamatkan terus kapada Setia Usaha Municipal, di-Municipal Office, Kuala Belait.
2. Orang ramai juga di-beri tahu bahawa menggunakan ayer paip hendaklah berjimat cermat di-sebabkan ayer di-Tasek sana tidak begitu banyak.

Hingga di-beri tahu nanti ayer dari paip tuan2 ada-lah akan di-tutup mulai jam 10 malam hingga 6.00 pagi pada tiap2 hari.